BLACK • GARBETT • FABELA

Lucifer

"An absolute must read."
–COMICVERSE



JOHNSON

VERTIGO

.BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

#4 May '16
suggested for
mature readers
vertigocomics.com

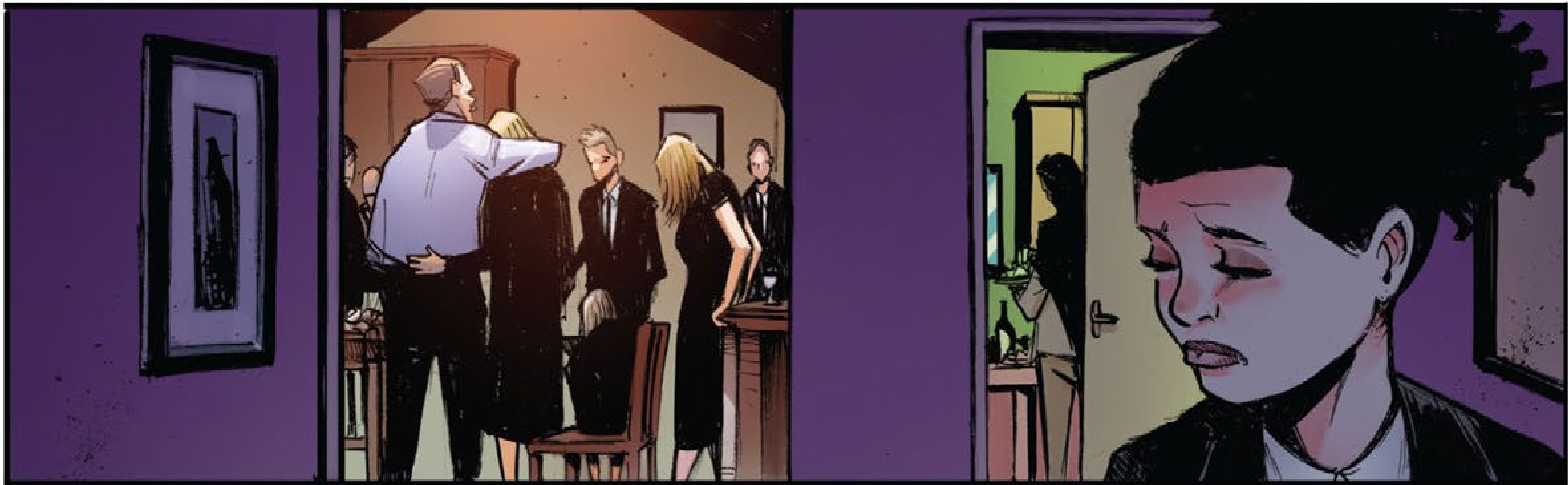
Люцыфер
№4 (2015)
пераклад:
Артур Барадачоў
афармленне:
Сяргей Козыраў

Норман,
Аклахома.

Мэджын ведае: яны б жадалі, каб ейны брат **выжыў**, а яна **памёрла** замест яго.

Яна гэта ведае, таму што яны ёй **сказалі**.

«Д'ябал – вялікі аптыміст, які лічыць, што людзей яшчэ можна пагоршыць». -
Карл Краўс

















Дык калі ты не **зацікаўленая** ў маёй дапамозе, навошта **забрала** мяне з сабой?

Што калі нехта **іншы** знайшоў бы цябе, і паслухаўшы цябе, **выпусціў**? Гэты было б дрэнна.



Царства сноў не падобнае на іншыя месцы.

Сама ягоная **форма** рухаецца і завіхраецца.

Кашмары імчацца над ягонай ціхамірнай паверхняй, паглынаючы ўсё на сваім шляху.

COLD HEAVEN Part Four: HOSTS

HOLLY BLACK writer · LEE GARBETT artist · ANTONIO FABELA colorist · TODD KLEIN letterer · DAVE JOHNSON cover artist · MOLLY MAHAN asst. ed. · ELLIE PYLE editor · SHELLY BOND executive editor

Based on characters created by Neil Gaiman, Sam Kieth and Mike Dringenberg

Комікс створаны на аснове персанажаў Ніла Геймана, Сэма Кіза і Майка Дрынгенберга

Уся логіка – гэта логіка **сноў**.



ХАЛОДНЫЯ НЯБЁСЫ. ЧАСТКА ЧАЦВЁРТАЯ:
ГАСПАДАРЫ

Існае тут **страчана** ў іншых месцах. Рэшткі людзей і месцаў, якія даўно зніклі. **Цені** саміх сябе.

Люцыферу гэта не падабаецца. Ён жадае **выбрацца**.



Але здаецца, што рэальнасць не мае намер з ім **супрацоўнічаць**.

Лічыш, Марфей **гуляе** з намі?
Не, Габрыэль, я ня веру ў тое, што валадар сноў мае схільнасць да якіх-небудзь **гульняў** ці **розыгрышаў**, ці да **жартаў**.
Яму ж павінны падабацца **дзівацтвы**. У сэнсе, ты толькі **пабач** на гэтае месца.
Іду ў заклад, зараз ты шкадуеш, што адмовіўся ад сваіх морнінгстараўскіх **сілаў**, калі ўляцеў рабіць тое, што ты рабіў.







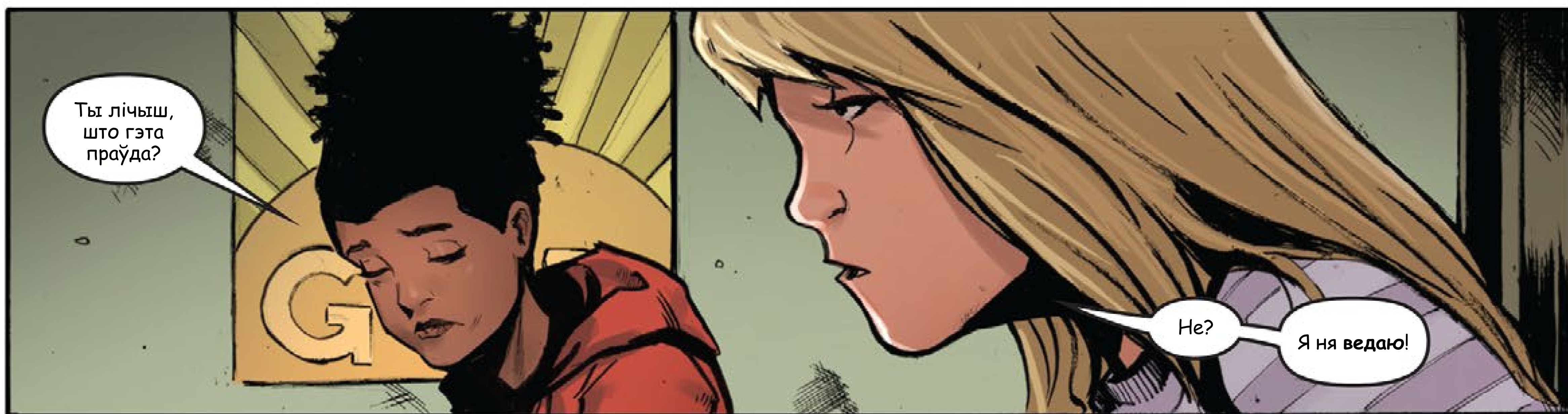
Pray every day

Мэджын?

Што?











Я шпіёню сваім маленькім вокам, штосьці... Эм, гэта можна назваць **аморфным** ці лепш **рудыментарным**?

Вурк.

Вох, сапраўды, зірну яшчэ разок.

Я шпіёню сваім маленькім вокам, штосьці...









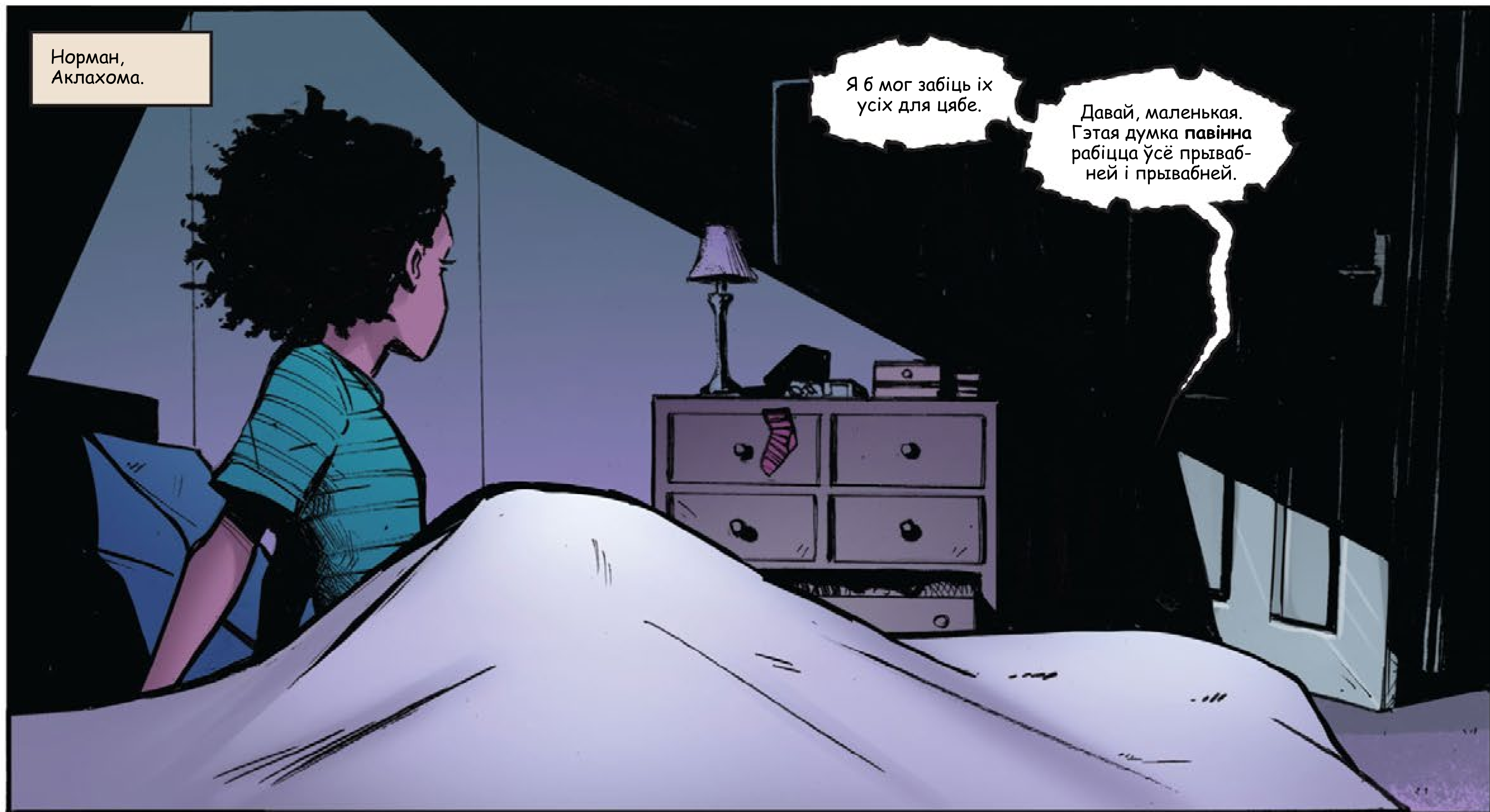






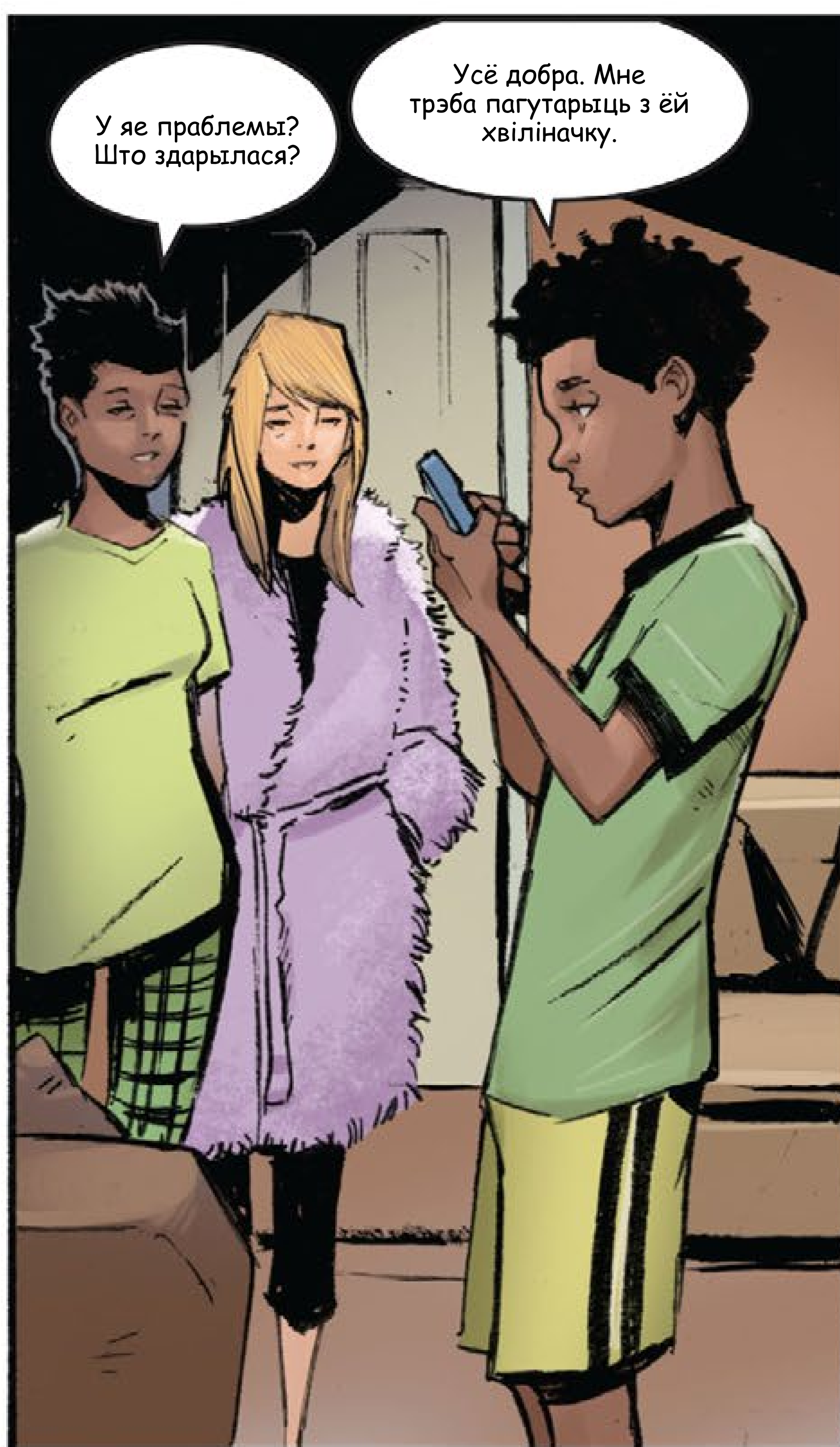
Здаецца, мы знайшлі сон пра цябе.

Які сорам.


Норман,
Аклахома.
Я б мог забіць іх усіх для цябе.
Давай, маленькая. Гэтая думка **павінна** рабіцца ўсё прываб-ней і прывабней.

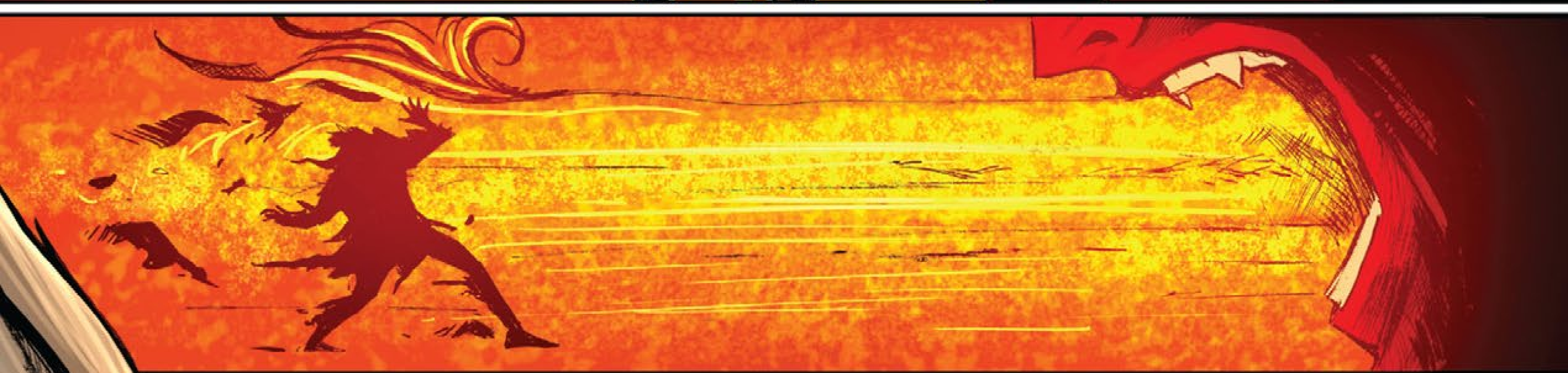

Вітаю, прабач-це, што абудзіла.
Мой брат там?


Леандр, я жадаю пераехаць да цябе. Калі я прыеду, ты ж мяне схаваеш? Я не зраблю ніякіх праблемаў. Я про-ста... я больш не магу заставацца **тут**.


У яе праблемы? Што здарылася?
Усё добра. Мне трэба пагутарыць з ёй хвілiначку.


Мэджын, Можаш прыехаць і жыць у маім пакоі колькі пажадаеш. Мае маці не даведаюцца.
Табе спадабаецца. Ты можаш спаць з маімі мяккімі цацкамі.





Ты параджэнне сноў. Ты страх смяротных, віна смяротных і жаданне смяротных.

Я цешуся ў агоніі. Я прагну пакутаў.

Ты нішто.

У вызначаны момант дзеці пакідаюць свой дом. Мабыць яны сыходзяць, каб пайсці на вечарыну. Мабыць для таго, каб сустрэцца з сябрамі.

Мабыць яны проста жадаюць паблукаць па навакольнай мясцовасці ў ціхамірнай цемры, маючы асалоду ад таемнай паўгадзіны дарослага жыцця.

Куды гэта **ты** ідзеш?

А мабыць яны плануюць уцячы і ніколі **не вяртацца**.

Pye, sa'm te manje m'pat ba ou!

Зараз жа **вярніся**!

Падчас вандравання Люцыфер адчувае боль у боку.

Хутка ён быў вымушаны прызямліцца.

Ён рады, што яго ніхто ня бачыць. Ён не жадае, каб хто-небудзь даведаўся, як глыбока асколак пранікнуў у ягонае цела.

Як ён **аслабеў**.







Апры-
томней!

Гэта што?

Мае крылы.







І зноў дабрыдзень, Сусанаа-но Мікота.

Ладан гарыць ва ўсіх пакоях маёй маці. Альвас. Кажуць, гэта каб абвастрыць пачуцці і **ўзбадзёрыць** цела.

Гэта таксама павінна ачысціць дух, але ў **тваім** выпадку гэта здаецца малаверагодным.

Цябе сюды не запрашалі. У мяне **няма** прычыны адносіцца да цябе, як да шаноўнага госця.

А у **мяне** няма прычын так сябе **паводзіць**.

Калі ты заб'еш мяне, ты ніколі ня знойдзеш выйсце з гэтага месца. Ты **здохнеш** тут, Морнінгстар!

Скажы мне, адкуль у цябе ўзялася дакладная копія маіх **крылаў**?

Адкажы мне, каму яны прыналежаць.

Яны прыналежаць **нам**! Мы іх **вырасцілі**. З аднаго з тваіх пер'яў.

Калі фермер набывае гарбуз, хіба яго лаюць за тое, што ён **садзіць** насенне гарбуза?

Мэджын! Я **галава** гэтай сям’і! Досыць упарціцца! Выходзь.

Вельмі кепска, што ты не ўзяла **нож** з кухні. Мяркую, была вельмі занятая, вычышчаючы сваю скарбонку.





Мэджын, гэта ты, дараженькая?

Вітаю, місіс Хігбі.

Мне здаецца, ці цябе кліча тата?

Мне трэба **ісці**.


Даражэнькая, штосьці здарылася?
Ён штосьці **зрабіў** з табой?


Прабачце, місіс Хігбі! Мне насамрэч **трэба ісці**!


Што яна вам **сказала**? Гэтая дзяўчына **хлусіць**!






Куды накіроўваешся?
Туды ж, куды ідзе бліжэйшы аўтобус.

Адбудзецца **наступнае**: ты прапусціш спячых праз сваю рэальнасць. І знойдзеш мне таго, да каго ў кашмарах прыходзіць Азазэль.
Потым я пакіну гэтае месца з **абедзюма** парамі крылаў.
Нам нават ня трэба будзе ўблытваць у гэта тваю маці.










Сумняваюся, што ты ведаеш.
Як пажадаеш.
Ты проста жадаеш, каб я лічыў, што ты **разумней** за мяне. Так ты прымушаеш людзей ісці за табой, але са мной падобнае **ня пройдзе**.
Дакладна прыкмеціў.




Мабыць хоць намякнеш?
Вяртайся назад у сны, яны ўсе праходзяць праз гэтае месца. Мы **адшукаем** ваш кашмар.


А потым вы **сыдзіце адсюль**!


Мэджын не пакідае пачуццё лёгкасці, якога яна ня ведала на працягу шмат гадоў. Яна ў вялікай небяспецы, але ня можа прымусіць сябе турбавацца.


Яна чарціць шлях да свайго брата, хай нават ён і сніўся ёй шмат разоў, яна адчувала гэты шлях **сэрцам**.
Кавы не жадаеш?


Здаецца, мы тут адзіныя, каму менш за **пяцьдзесят**. Маладым трэба трымацца разам.
Мы тут **стопудова** адзіныя непаўналетнія.
Я Лорын.


Ты ж нікому ня **скажаш**, так?
Што ты ўцякачка? Не. Мы з табой аднаго поля ягады.


Дык і давай трымацца разам.

Зараз я магу зразумець сапраўдную прыроду **ўсюдыіснасці**.










Спадзяюся, гэта як ездзіць на ровары.

Недзе ў Нью-Джэрсі.







Ты штосьці носіш **з** сабой. Мяркую, лепш аддаць гэта **мне**.

Пра што ён **кажа**?

Вось **лайно**. Ты **не павінна** слухаць гэтага хлопца.

Ён **д'ябал**.


Сапраўдны. **Арыгінал**.
Самаэль. **Атрута Бога**. Табе лепш мяне выпусціць.
Давай жа, я зраблю ўсё, як ты пажадаеш, сумлення.


У цябе там вельмі непрыемная рэч. Яна **кусаецца**.
Ну хопіць, свой жа чорт бліжэй, **хіба не**? На рэдкасць літаральна.




Мэджын чула адну гаіцянскую прыказку, якую ніколі раней не разумела:
«Павітаеш д'ябла – ён цябе з'есць».
«**Не** павітаеш д'ябла - ён цябе з'есць».

DESKTOP

THE SHERIFF OF BABYLON

PANEL 3: CHRIS ... to the kid who has picked up the carpet.

CHRIS: If I pay, can I ask you a question?
KID: Twenty dollar only. Almost Gone.

PANEL 4: Chris getting his wallet out. He's also pointing to the swords.

CHIRS: Last week they found a body up here. A man, an Iraqi. Dead. Here.
CHRIS: I came to see if anyone saw something. Maybe you saw something?

PANEL 5: CHRIS gives the kid some money, KID gives Chris the carpet.

CHRIS: I'm just here looking for that. For anyone who saw anything. About ... was left. Who brought it? Did you see the body?
KID: Body?

PANEL 6: On the kid. Thinking about it. Looking a little concerned, maybe sinister.

KID: Body? Body, Body, Body. You looking for body?

PANEL 7: He's reaching behind him. Could be going for a weapo...

KID: Body, yes!. I know, I know. Here. I have it. Right he...
CHRIS (OFF): Wait, what do you have?

PANEL 8: CHRIS reaching down for his gun.

by Mitch Gerads

So you want to see how I work on THE SHERIFF OF BABYLON, eh? It's definitely not the traditional method of pencils to inks to colors, but I'll give you a quick glimpse into how it goes down... This is page 7 from THE SHERIFF OF BABYLON #4.

1 First, I'll get a script from Tom King. Usually it comes well before I'm even going to start that issue, so I get to live with it for a while. This gives me a chance to read it a handful of times and really play out the story in my head and work out ideas before I even have to form them. Side note: It's eerie how perfectly in tune Tom and I are with our storytelling ideas.

2 When it's time to start work on that issue, I sit down and do my layouts. Luckily, Jamie Rich, our editor, understands "Mitch Gibberish," so I get to play it quick and loose with the layouts. As you can see here, the layouts are just to slap ideas down on paper for myself and the rest of the team so they can see how I plan on arranging the pages.



3 Next, because of the nature of SHERIFF, I go into deep research mode. This book means so much to us all professionally and personally, and because it takes place in the real world with real places and real world events, I want to make sure everything is as authentic as I can get it. I take this part very seriously and nothing makes me happier than when people who know better than I do tell me I got it right.

I also start shooting photo ref. Which sounds WAY more professional and cool than it is. What I mean to say is, I take tons of stupid pictures of myself acting out scenes on my iPhone. Because I'm no longer a twelve-year-old, I enlisted my little cousin Coop to help with the younger character here. Side note: NOBODY let him read this issue, and don't tell his parents what his character was actually doing!







4 Next I tweak and arrange all this ref in Photoshop, making a collage of reference as my page. Now I get to actually start drawing!

5 SHERIFF is done completely digitally, so I turn my reference layout into a digital blue-line drawing, and I start drawing with the "inks" right over the top of it. Usually on my couch watching terrible TV. Can you believe Ben gave Olivia a rose yet again?!

5

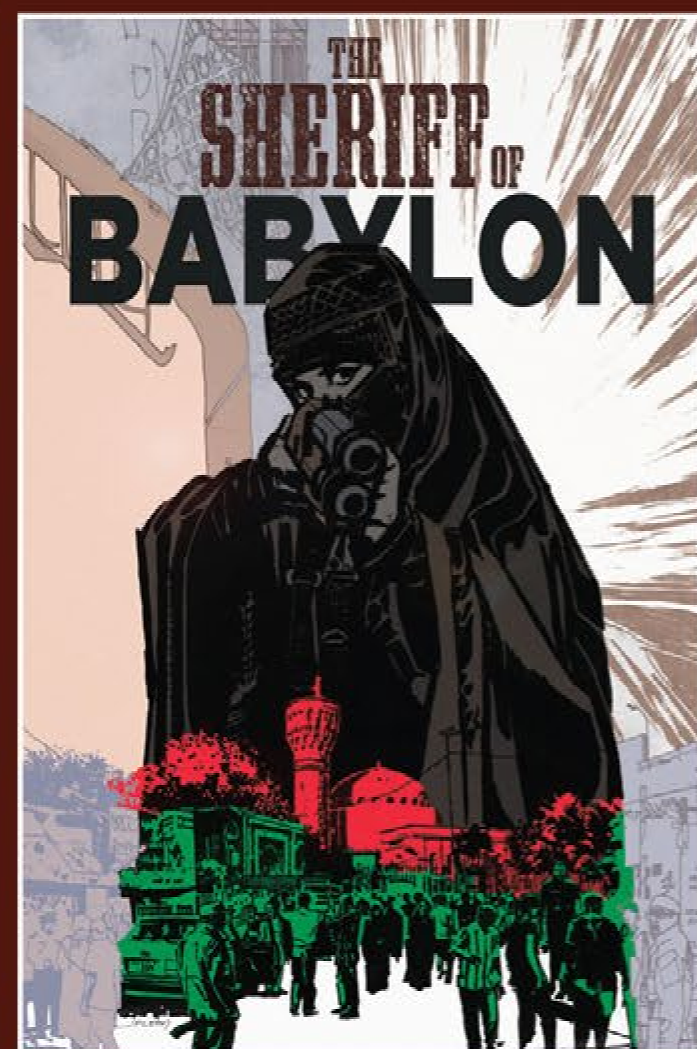




6 So now that my inks are done, I hand off the pages to my color flatter, Mr. Joseph Frazzetta. Hi, Joe! Joe blocks in random colors so I can continue drawing the book while he gets the pages ready for me to color.

7 Lastly, I go in and do the final colors, format it, and send it off so Vertigo/DC can print it and get it into your mitts!

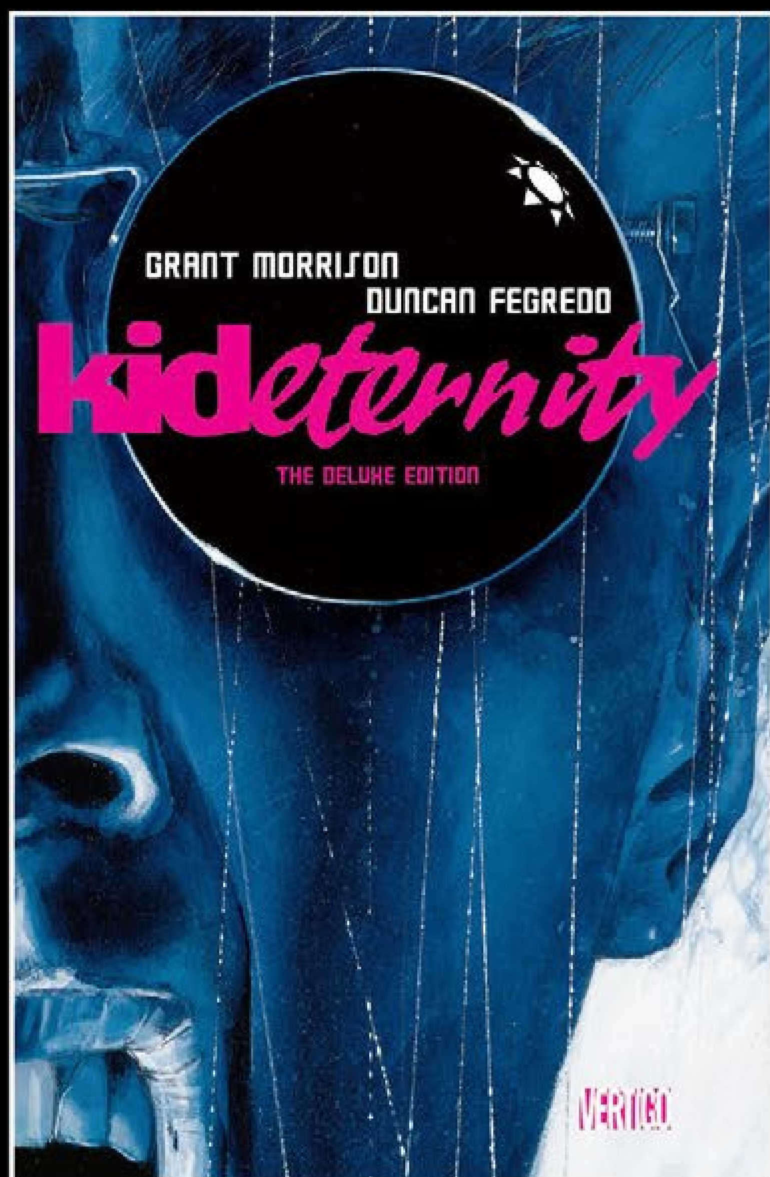
I hope you've enjoyed this glimpse into the madness, and thank you so much for reading **THE SHERIFF OF BABYLON.**



THE SHERIFF OF BABYLON #4 is on sale now!

GRAPHIC CONTENT

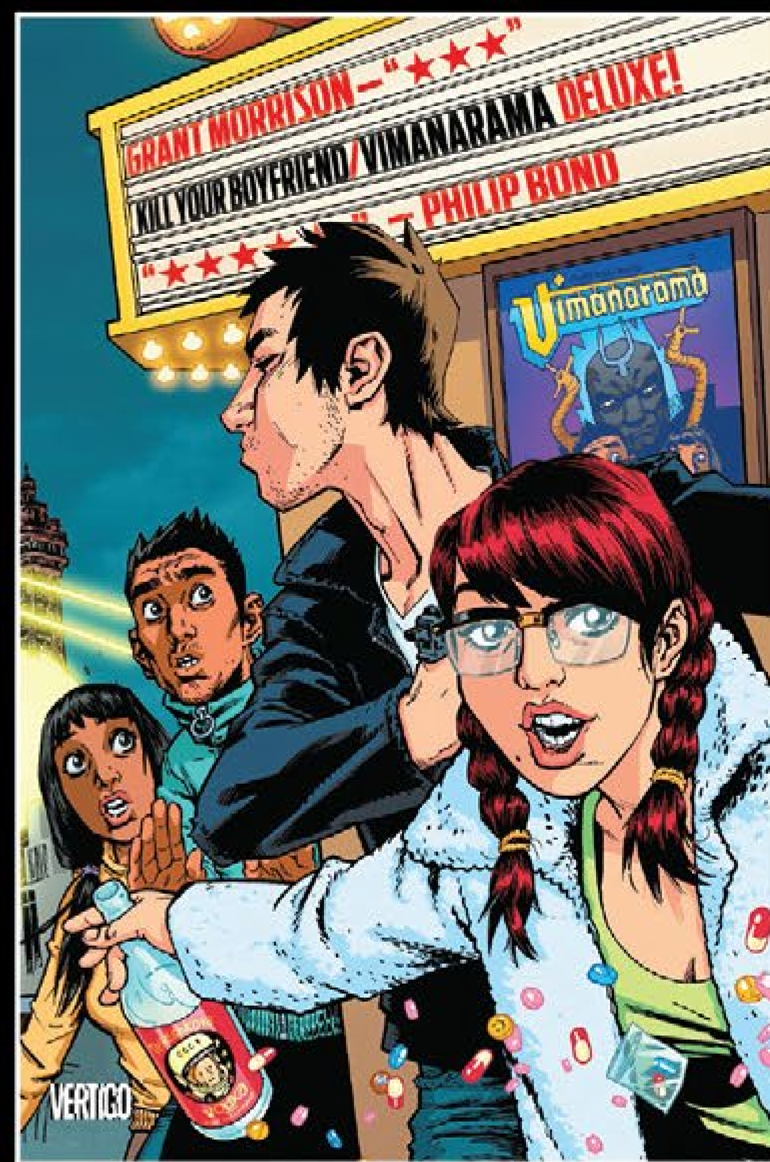
Fans of Grant Morrison's classic Vertigo work have reason to rejoice, as a pair of recent hardcovers gives some of his most interesting material a fancy new look.



KID ETERNITY: THE DELUXE EDITION pulls together the three-issue painted miniseries Grant did with Duncan Fegredo back in 1991. The duo reimagines the old character with a whole-new origin and offers a trippy version of the afterlife as seen by someone who died too early. For this new hardcover, Fegredo has dug into his archives to share all kinds of goodies.

Likewise, Philip Bond fans will gasp in awe at the new sketchbook section in the combo hardcover **KILL YOUR BOYFRIEND/VIMANARAMA**. This Deluxe Edition combines the legendary punk-rock road trip and the mystical sci-fi romance under one gorgeous wraparound cover from Bond and colorist Brian Miller.

Whether you are revisiting some old favorites or diving into these



imaginative comics for the first time, these books are guaranteed to look smashing in your home library.

– Jamie S. Rich

Senior Editor, Vertigo

Both books are in stores now

***Brrring brrring...brrring brrring.* "Hello?"**

"Hi, John, it's Ellie from Vertigo!"

And so my journey on **JACKED** started. It's been almost a year of living with Josh, Jess, Annie, and the kids, along with various slimeballs and killers.

This trip has taken me to Van Nuys and Los Angeles. I've walked down Vanowen Street past 7-Eleven, turned left onto the back lot behind the taco stand, stood next to Josh and Jess facing armed crackheads, and wondered if they both would get out of this one.

With every new script, I had no idea where Eric Kripke was going to take these characters, but I knew I would care about them and laugh a lot, and I wanted to be there at the end to see who was



still standing.

And just like real life, in JACKED there is no guarantee that anyone gets out alive. Check it out to see who does.

– John Higgins

Artist on JACKED

JACKED #5 is in stores March 23.

LUCIFER 4. May, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. GST # is R125921072.